FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CAN

Dist. 201
Rec. 20

Province Quebec — District No. 201 Témiscouata — S. District No. 11 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} Partie, Paroisse St Epiphane — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 11

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Emile Casimir Caron — {Enumerator. / Recenseur.} Juin 21

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRM (specify age and [illegible]) / INFIRMES (spécifier l'âge et [illegible])	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, Institution or Boat. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration, if not born in Canada. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if foreign-born. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire, en dehors du principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employe. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "scierie," "magasin de drogue," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 au métier ou emploi principal.	Weeks employed in 1910 at all other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres emplois qu'au métier ou emploi principal.	Hours of work per day at chief occupation. / Heures de travail par jour au métier ou emploi principal.	Hours of work per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du métier ou emploi principal.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois en dehors du métier ou emploi principal.	Rate or earnings per hour, and hours per week by the hour.—Casuals. / Taux du gain par heure et heures par semaine à l'heure.—Casuels.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance for current year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over $1 (each) of ages at College, Convent or Boarding School. / Coût de l'instruction en sus de $1 (chacun) pour les âges au Collège, Couvent ou Pensionnat.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Guay Philippe	St Epiphane	M.	fils	C.	28 Mars	1901	10	Québec			Française	Canadienne	Cath. R.	Ouvrier																8	ouï	ouï	Français			
2		" Raoul	"	M.	fils	C.	21 Sept	1902	8	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	ouï	ouï	Fr.			
3		" Liliane	"	F.	fille	C.	21 Juin	1904	7	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	ouï	ouï	Fr.			
4		" Ulderic	"	M.	fils	C.	2 Déc	1905	5	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		ouï	ouï	Fr.			
5		" Adrien	"	M.	fils	C.	21 Sept	1906	4	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		ouï	ouï	Fr.			
6		" Gérard	"	M.	fils	C.	19 Nov	1909	1	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
7	91	97 Chouinard Narcisse	"	M.	Chef	Mar.	8 Sept	1851	59	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on												oui	ouï	Fr.			
8		" Hermine	"	F.	Epouse	Mar.	8 Oct	1861	49	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Aucun																	oui	ouï	Fr.			
9		" Antoine	"	M.	fils	Sc.	26 Déc	1886	24	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
10		" Olivo	"	F.	Sœur	M.	15 Juin	1889	22	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		oui	ouï	Fr.			
11		" Alfonsé	"	M.	fils	C.	25 Sept	1888	21	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
12		" Emile	"	M.	fils	C.	1 Oct	1892	18	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
13		" Ernest	"	M.	fils	C.	10 Mars	1894	17	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
14		" Léon	"	M.	fils	C.	29 Juillet	1898	12	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	oui	ouï	Fr.			
15		" Adrien	"	M.	fils	C.	21 Mars	1908	3	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
16		" Adrien	"	M.	fils	C.	6 Mars	1911	1	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
17		" Marie Alice	"	F.	fille	C.	13 Juin	1911	9 mois	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
18	92	98 Simard François	"	M.	Chef	Mar.	10 Oct	1850	60	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
19		" Elie	"	F.	Epouse	Mar.	23 Déc	1863	47	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Aucun																	oui	ouï	Fr.			
20		" Joseph	"	M.	fils	C.	10 Déc	1887	23	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
21		" Elie	"	F.	fille	C.	12 Mai	1891	20	"			Française	Canadienne	Cath. R.	~~Institutrice~~ garçon				non													oui	ouï	Fr.			
22		" Anaclet	"	M.	fils	C.	12 Juillet	1892	18	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
23		" Omer	"	M.	fils	C.	12 Août	1894	16	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
24		" Jerome	"	F.	fille	C.	3 Sept	1896	14	"			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun				non												8	oui	ouï	Fr.			
25		" Alfred	"	M.	fils	C.	23 Juillet	1902	8	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	oui	ouï	Fr.			
26	93	99 Saint Georges	"	M.	Chef	Mar.	2 Mai	1864	47	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
27		" Alphonsine	"	F.	Epouse	Mar.	15 Août	1863	43	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Aucun																	oui	ouï	Fr.			
28		" Joseph	"	M.	fils	C.	24 Juillet	1898	12	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
29		" Horace	"	M.	fils	C.	30 Mars	1892	19	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
30		" Elena	"	F.	fille	C.	30 Juillet	1893	17	"			Française	Canadienne	Cath. R.	~~Institutrice~~																	oui	ouï	Fr.			
31		" Eugenie	"	F.	fille	C.	14 Nov	1895	14	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Couturière																	oui	ouï	Fr.			
32		" Albertine	"	F.	fille	C.	25 Sept	1896	14	"			Française	Canadienne	Cath. R.	~~Couturière~~				non													oui	ouï	Fr.			
33		" Henri	"	M.	fils	C.	28 Sept	1898	12	"			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																8	oui	ouï	Fr.			
34		" Maria	"	F.	fille	C.	2 Juillet	1900	10	"			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																8	oui	ouï	Fr.			
35		" Elsie	"	M.	fils	C.	8 Juin	1901	9	"			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																8	oui	ouï	Fr.			
36		" Bernadette	"	F.	fille	C.	2 Janv	1904	7	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	6	oui	oui	Fr.			
37		" Barbienne	"	F.	fille	C.	18 Juin	1907	5	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
38		" Gertrude	"	F.	fille	C.	14 Juin	1908	3	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
39		" Florentine	"	M.	fils	C.	19 Oct	1910	10 mois	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
40	94	100 Pelletier Joseph	"	M.	Chef	Mar.	15 Sept	1857	53	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
41		" Claudia	"	F.	Epouse	Mar.	17 Janv	1876	35	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Aucun																	oui	ouï	Fr.			
42		Desmet Anna	"	F.	belle fille	C.	13 Janv	1896	15	"			Française	Canadienne	Cath. R.	~~Domestique~~				on													oui	ouï	Fr.			
43		" Eugenie	"	F.	fille	C.	28 Déc	1910	10	"			Française	Canadienne	Cath. R.	aucune																8	oui	ouï	Fr.			
44		" Marie	"	F.	fille	C.	30 Nov	1901	9	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	oui	ouï	Fr.			
45		" Eva	"	F.	fille	C.	3 Fév	1903	8	"			Française	Canadienne	Cath. R.																	8	oui	ouï	Fr.			
46		" Marie Jeanne	"	F.	fille	C.	24 Juillet	1904	6	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
47		" Marie Blanche	"	F.	fille	C.	19 Août	1907	3	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
48		" André Albert	"	M.	fils	C.	23 Fév	1910	1	"			Française	Canadienne	Cath. R.																		non	non	Fr.			
49	95	101 Chouinard Alfred	"	M.	Chef	Mar.	16 Déc	1873	37	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				on													oui	ouï	Fr.			
50		" Philomène	"	F.	Epouse	Mar.	23 Janv	1881	29	"			Française	Canadienne	Cath. R.	Aucune																	oui	ouï	Fr.			

FASTMA